

## LA FORMATION A LA COMMUNICATION ALTERNATIVE ET AMELIOREE, UN PROJET POUR TOUS

### Avant-propos

Parents d'enfants porteurs de handicaps sévères et complexes occasionnant, entre autre, une absence quasi totale de langage oral, nous nous sommes intéressés à la communication alternative et améliorée (CAA) pour qu'ils puissent dire, échanger, communiquer, comme tout à chacun.

Les propos ci-après sont le fruit de recherches, de lectures, de formations personnelles, mais aussi d'échanges, de discussions, avec d'autres parents, des professionnels, qui comme nous sont attentifs à ce que l'ont peut proposer et mettre en place, afin de pallier à cette absence de langage oral ou peu intelligible pour autrui.

C'est aussi en observant nos enfants faire de nombreux efforts pour se faire comprendre quotidiennement, qu'il nous ait apparu que nous ne faisons pas fausse route en nous intéressant à cette CAA, vouloir la mettre en place et la pratiquer. Si on dit que le silence est d'or, selon Bob Williams "le silence de ceux qui ne peuvent pas parler n'est jamais d'or".

C'est pourquoi, aujourd'hui nous vous présentons ce dossier qui reprend les diverses connaissances actuelles sur le sujet de la CAA, agrémenté de témoignages de familles.

N'hésitez pas à nous contacter pour tous renseignements complémentaires et discuter de ce sujet qui nous tient à cœur.

Collectif de parents de l'IME de Plabennec.

[collectifCAA@gmail.com](mailto:collectifCAA@gmail.com)

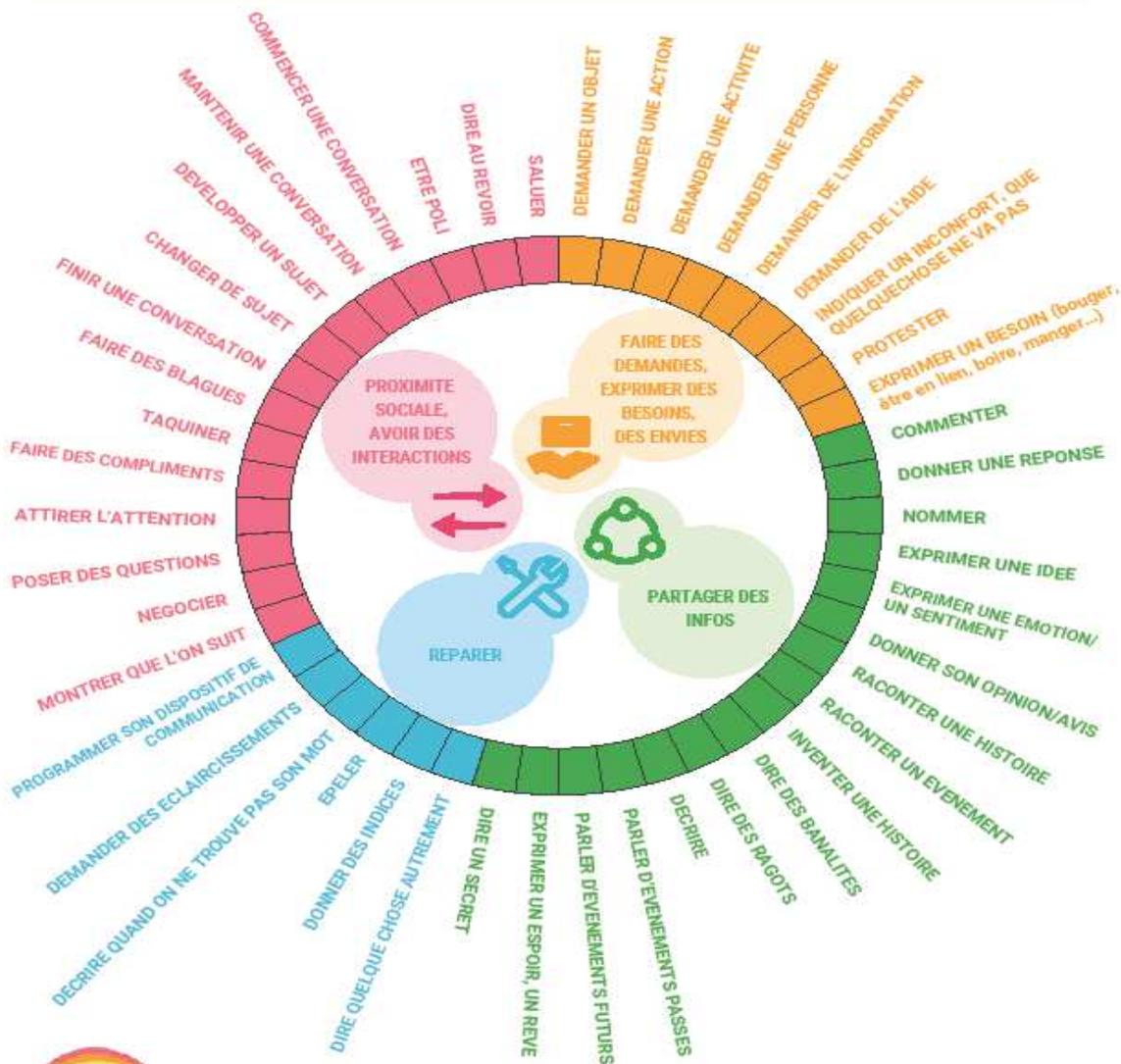
## LA COMMUNICATION

La communication est l'ensemble des interactions avec autrui, comme par exemple transmettre des connaissances, des informations à quelqu'un ou de les mettre en commun. Pour qu'il y ait communication, il faut qu'il y ait un locuteur et un interlocuteur. Cette communication se fait la plupart du temps par le langage oral et/ou écrit.

Nous communiquons pour partager des informations, avoir des interactions, faire des demandes, exprimer des envies, des besoins, des répulsions, faire des commentaires etc. Le visuel ci-dessous réalisé par Line PERRIN, orthophoniste, nous montre bien toutes les occasions que nous avons de vouloir communiquer



### Pourquoi on communique?



Mis en visuel par Line PERRIN, orthophoniste, d'après le schéma de Kate AHERN et le tableau d'AssistiveWare (fonctions de communication);

Communiquer est un droit pour chaque être humain, mais que devient ce droit pour ceux qui n'ont accès ni au langage oral ni au langage écrit ? Comment peuvent-ils rentrer en contact avec l'autre, partager des moments.

Le témoignage ci-après nous montre bien ce qu'il en est de ne pouvoir parler

*« Si vous voulez savoir à quoi ressemble d'être incapable de parler, allez à une fête et ne parlez pas. Restez muet. Utilisez vos mains si vous le souhaitez, mais ne prenez ni papier ni crayon. Papier et crayon ne sont pas toujours accessibles pour une personne privée de parole. Voici ce que vous allez observer : des gens qui parlent ; qui parlent derrière, à côté, autour, sur, sous, à travers et même pour vous. Mais jamais avec vous. Vous allez être ignoré jusqu'à ce que finalement vous vous sentiez faire partie des meubles. (Musselwhite et Saint Louis, 1988, p.104)*

## LA COMMUNICATION ALTERNATIVE ET AMELIOREE

### Qu'est-ce que la CAA ?

La CAA (communication alternative et améliorée) a été définie dans ces termes en 1983 par l'International Society for Augmentative and Alternative Communication (ISAAC). Mais dès les années 50, il est mis en place des outils pour pallier au déficit de la parole suite à des opérations chirurgicales. Dans les années 60-70, ces systèmes se répandent notamment avec la langue des signes et les dessins graphiques, des pictogrammes, comme par exemple le système BLISS (langage symbolique), mais ce n'est qu'à partir de 1980 que la CAA est reconnue comme un domaine à part entière et principalement dans les pays Anglo-Saxons.

L'ASHA (American Speech-Language-Hearing Association), association américaine professionnelle, scientifique et d'accréditation pour des orthophonistes, audiologistes, spécialistes de la parole, du langage et de l'audition aux Etats-Unis qui a pour mission d'établir des standards de pratiques, de favoriser l'excellence des services pour les professionnels concernés, de faire avancer la science, de défendre les personnes ayant des troubles de la communication, définit la CAA comme suit :

- *La CAA réfère à un domaine de la recherche clinique et de la pratique éducative. La CAA nécessite d'étudier et si nécessaire, de compenser les incapacités temporaires ou permanentes les limitations aux activités et à la participation des personnes souffrant de troubles graves du langage et de la parole que ce soit en compréhension et/ou en expression et dans les modalités orales ou écrites.(2005)*

### Pourquoi mettre en place une CAA ?

L'objectif de la CAA est de permettre à la personne privée de la parole et /ou de l'écrit de pouvoir transmettre des messages, d'interagir avec les autres, non pas à travers la parole de l'autre (on ne parle pas pour lui) mais avec ses propres mots, de son propre chef. Il faut donc pour cela proposer des outils de CAA avec lesquels l'utilisateur doit pouvoir exprimer tout ce que nous montre le visuel de Line Perrin (p.2)

#### Dire ce que l'on veut, à qui l'on veut, quand on le veut

*Témoignage de la mère de G. Alors que c'est l'heure d'aller au lit, G. prend son outil de CAA (le Podd), m'emmène sur le canapé et me le donne. Je lui demande de quoi il veut parler, il s'avère que G. avait envie de parler de la cuisine qui est en travaux, ce qui l'intrigue un peu. Quand je lui demande ce qu'il pense de la nouvelle cuisine, il pointe le picto « amusant » (les placards sont vides, le plan de travail et les bacs évier ne sont pas installés, le frigo est encastré et donc invisible), ensuite il tend son Podd à son père qui lui répond que c'est « énervant (les travaux ont du retard). Ensuite G. se lève tout souriant et monte dans sa chambre. C'était un échange spontané initié par G. sur un sujet qui l'intriguait.*

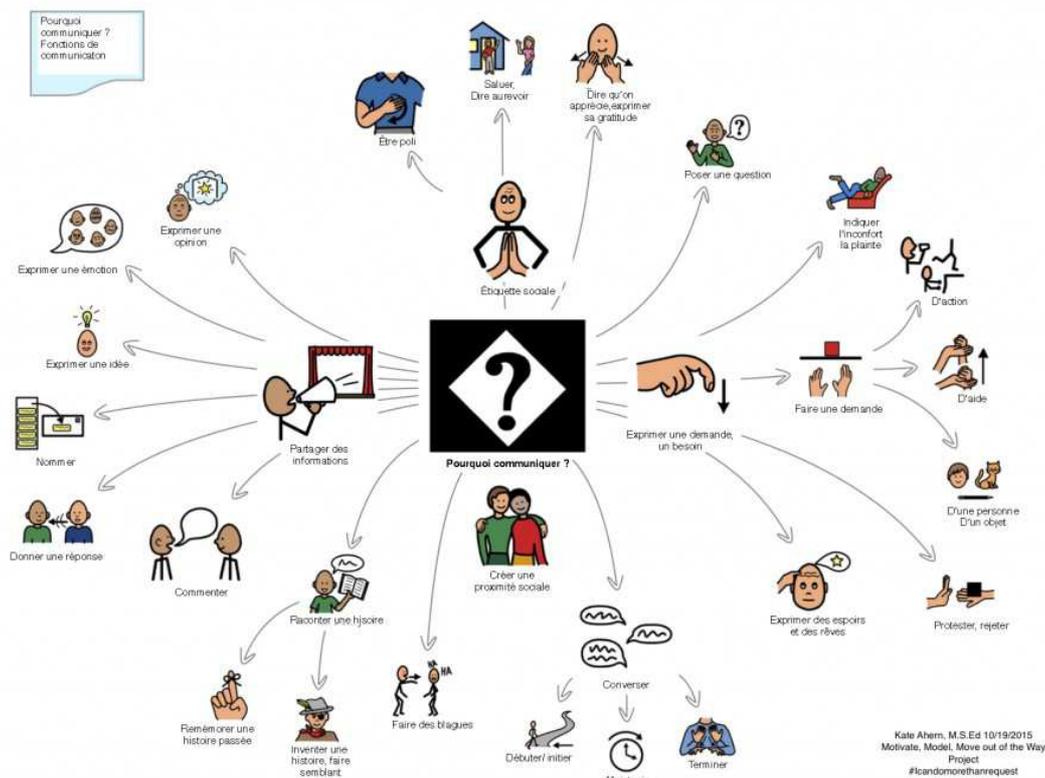
Mettre en place une CAA, c'est donner à la personne privée de parole, des mots sur ce qui l'entoure, sur ce qu'il vit, c'est lui permettre de comprendre le monde, de partager des expériences, de se faire des amis, des relations sociales.

*Témoignage de la mère de V. : V. est habitué maintenant à utiliser une CAA. Depuis qu'il communique par ce biais, il est beaucoup moins inquiet. Il peut, en partie, se faire comprendre de la part des professionnels, mais aussi de la part de tout son entourage. V. peut faire des demandes, dire ce qui le dérange. V. a toujours du mal à exprimer ses émotions mais l'avantage avec la CAA, c'est que nous pouvons l'y aider en pointant avec lui ce qu'il ressent. V. pendant un moment, n'avait plus que le vocabulaire de base sur sa tablette de communication. Nous lui avons expliqué pourquoi et lui avons dit que nous faisons tout notre possible pour pallier à ce manque. V. a été perdu et frustré de ne plus pouvoir s'exprimer. Il cherchait sur sa tablette, des « fenêtres » qu'il avait l'habitude de pointer pour communiquer, mais ne les voyant plus, il s'est souvent énervé. A plusieurs reprises, il nous prenait la main et nous la mettait sur la tablette pour nous demander de l'aider.*

### Les différents outils de CAA

La mise en place d'une CAA induit la mise en place d'outils de communication. Ils sont assez nombreux et la question que l'on doit se poser avant d'en proposer un, est la suivante : l'outil choisi va-t-il permettre à la personne aux besoins complexes de communication, **une communication autonome**, c'est à dire, comme on l'a vu plus haut, **dire ce que l'on veut, à qui l'on veut, quand on le veut**.

Un autre visuel créé par Kate AHERM, éducatrice spécialisée américaine, experte reconnue internationalement pour la CAA, et pris, avec autorisation, sur le site d'A plusieurs voix, nous le montre bien.



On parle alors d'outils de communication robuste.

## Deux exemples d'outils de CAA robuste



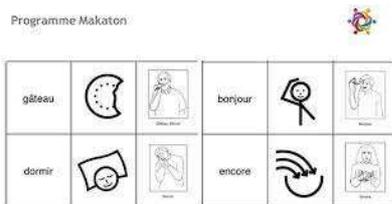
Le Podd



et Proloquo2go

En France, jusqu'à dernièrement, on proposait principalement comme outil de communication le Makaton ou le PECS.

Le Makaton, système de CAA par pictogrammes noirs et blancs et par signes des mots clefs est intéressant du fait de pouvoir dessiner rapidement les pictogrammes et de soutenir la compréhension des mots par les signes des mots clefs ; par contre pour les personnes qui ont des difficultés de motricité fine, cela est compliqué de reproduire correctement ces signes, ce qui peut en amoindrir leur compréhension par l'interlocuteur dans l'hypothèse que lui-même en connaisse la signification.



Le PECS est un outil de CAA par échange d'images, composé de 6 phases. Ce système que beaucoup de personnes ont utilisé et utilisent encore ne peut être considéré comme un outil de CAA robuste, car il ne permet pas, du fait de sa conception, une communication autonome. En effet, il reste, dans la plupart des cas au niveau de la demande, d'ailleurs essentiellement alimentaire, non parce que la personne n'est pas capable de dire autre chose, mais parce qu'elle n'a pas les images à disposition pour le faire.

Par exemple, si l'on propose le pictogramme d'une fraise et celui d'une orange à une personne aux besoins complexes de communication, alors, qu'elle préférerait une poire, elle ne pourra pas faire le choix qu'elle désire et aura tendance à se désintéresser de l'outil.



Un autre système, cette fois-ci sur tablette, Let me talk, est aussi régulièrement utilisé, mais là non plus on ne peut pas parler d'un outil de CAA robuste. En effet, il ne répond pas aux conditions nécessaires, notamment parce qu'il n'est pas construit avec un vocabulaire de base associé à du vocabulaire spécifique et qu'il n'a pas d'organisation spatiale, ni de codes couleurs, pour faciliter le repérage du vocabulaire.



Depuis quelques années, d'autres outils de CAA sont arrivés en France que ce soit des outils low tech (sur papier, toujours utile en cas de panne de la tablette de communication) ou high tech (sur tablette, ordinateur, Ipad).

Mathilde Suc Mella, formatrice PODD et fondatrice du site CAAPables a réalisé un tableau montrant ces différents outils et un rappel des critères d'un outil de CAA robuste.

Fabricant	Logiciel Application	Système d'exploitation	Banque de pictos	Méthode d'accès	Système de langage (ensemble de pages)	Prix (à titre indicatif)	Revendeur
AssistiveWare	Proloquo2Go	iOS (Mac, iPad, iPhone, AppleWatch)	SymbolStix	Direct	Crescendo™ ou l'icône souvent rattaché à cet ensemble de pages	279,99 € (inclut Crescendo)	A
Jabbla	Mind Express 5	Windows	SymbolStix PCS (Metacom en supplément)	Direct Balayage Com. Oculaire Direct	PODD papier Accès directs électronique (grille 15)* SCORE low-tech* + high-tech*	ME 5 : 720 € (inclut En route pour le comin) licence PODD élec: 180 € PODD papier direct: 260 € ME5 + PODD direct+élec: 1040€	Jabbla CIMIS
Smartbox	Grid 3 Grid for iPad	Windows iOS (iPad)	PCS Widget SymbolStix	Direct Balayage Com. Oculaire Direct Balayage	SuperCore 50	720 € (inclut SuperCore 50) 399,99 € (inclut SuperCore 50) ou 11,99 € par mois	CENOMY CIMIS
tobidynavox	Snap + Core First Compass Boardmaker.7	Windows iOS (iPad) Windows iOS (iPad) Windows Mac (OS) Chromebook	PCS (Metacom en achat intégré) PCS PCS	Direct Balayage Com. oculaire (sur Windows) Direct Balayage Com. oculaire (sur Windows) Direct Balayages Point. oculaire Accès codés	Core First PODD électronique (grille 15) PODD papier Accès directs + Accès alternatifs	Windows : 211 à 249 € iPad : 54,99 € iPad : 279,99 € 370 € + 290 € (PODD direct) + 290 € (PODD allem.)	CENOMY CIMIS A Hippofort
QVQZ inc.	QVQZ	iOS (iPad, Android)	SymbolStix	Direct	QVQZ	89,99 €	A
PRC Pivotal Research Company	NuVoice	Dispositif dédié ACCENT	Icones Minspeak	Direct Balayage Com. Oculaire	Unity® utilisant le système Minspeak LAMP utilisant le système Minspeak	inclus avec l'appareil ACCENT (à partir de 4000 €)	CENOMY

**Chaque système de langage linguistiquement robuste comporte les caractéristiques suivantes :**

- vocabulaire de base associé à du vocabulaire spécifique, et du langage préformulé (phrases ou départs de phrases tout faits)
- plusieurs niveaux de grilles correspondant à plusieurs niveaux de complexité du langage
- grammaticalisation (conjugaison, morpho-syntaxe), parfois automatique
- codage couleur des cases et/ou organisation spatiale du vocabulaire facilitant le repérage

**Ce qui distingue les outils entre eux :**

- l'organisation du vocabulaire au sein des grilles
- les fonctionnalités rendues possibles par le logiciel/l'application support (ex. certains logiciels permettent d'envoyer des mails : l'outil robuste pourra utiliser cette fonctionnalité dans le système de langage robuste).

**Tarifs : (les prix affichés sont à titre indicatif)**

- Certains systèmes de langage sont inclus dans l'achat du logiciel / de l'application, d'autres font l'objet d'une licence additionnelle (ou achat intégré).
- Les variations de tarifs sont souvent le reflet de variations de fonctionnalités des logiciels/ applis support (ex. possibilité de contrôle de l'environnement), mais également des services fournis par le revendeur/fabricant (assistance, tutoriels, (re)formations...)

**NB :** certains logiciels et certains systèmes de langage peuvent être inclus dans l'achat d'un dispositif dédié à la CAA.

Mathilde SUC-MELLA  
mathilde.mella@gmail.com  
Mise à jour : janvier 2021

\* sortie prévue en 2021

Ces différents outils de CAA permettent de remplir leur rôle, c'est-à-dire :  
Permettre une communication allant au-delà des demandes.

*Témoignage de la mère de G : En vacances en famille aux Antilles, G. râle beaucoup, au bout de 2 jours, je lui demande ce qu'il pense des vacances et avec son Podd, il répond, « je n'aime pas ça ». Je lui demande alors pourquoi et G. répond « ennuyeux » puis referme son podd.*

*Il faut savoir que son grand frère et sa grande sœur, qui ne sont plus au domicile familial, sont venus aussi. G. n'a donc plus l'exclusivité de ses parents. Il y a de nombreuses discussions entre les aînés et nous et G. n'est pas forcément inclus dedans. Il a aussi du mal à s'adapter au décalage horaire et de plus il n'y a même pas de vagues dans la mer. On peut donc comprendre que G. ne trouve pas son compte dans ces vacances et il a bien su le dire. Heureusement cela s'est amélioré, les vagues ayant fait leur apparition, et son frère et sa sœur ont pris du temps pour être avec lui.*

*Témoignage des parents de V. : Très régulièrement, V. nous exprime oralement des choses, mais nous ne comprenons pas toujours ce qu'il veut dire, nous le lui disons « je ne comprends pas ce que tu veux dire », il répète exactement la même chose et nous lui répondons encore que nous ne le comprenons pas. De lui même, V. va chercher sa tablette et nous fait sa demande. Nous pouvons, alors, converser. V. est du coup, très content que l'on puisse le comprendre et prendre un moment pour parler avec lui.*

*Témoignage : à l'inverse voici ce que nous dit la mère de GU. Il y a eu maintes fois où Guillaume m'a prise par la main pour me demander quelque chose et je n'ai pas compris. L'absence d'outil de communication nous a empêchés d'échanger.*

## Quel vocabulaire inclure dans la construction de l'outil de CAA et sous quelle forme ?

Les personnes ayant besoin d'un outil de CAA ne sont pas dans la capacité de créer spontanément leur propre lexique, c'est donc aux parents et professionnels de décider quels « mots » quelles « expressions » mettre.

Ce vocabulaire sera représenté sous forme de pictogrammes essentiellement. Il n'est pas spécialement judicieux de mélanger dans un même outil, pictogrammes et photos.

Quand on parle de pictogrammes, dans le langage courant cela correspond à des représentations graphiques, style dessins très épurés, très représentatifs. Cela est un peu différent pour les concepts ou mots abstraits mais on a remarqué que les personnes les intégraient très rapidement et donc leur représentation arbitraire ne posait pas de problème.

*Témoignage : G. a très vite compris le pictogramme « autre chose »  de son Podd . La première fois qu'il l'a utilisé a été pour demander un autre dvd, que celui qu'il regardait. Une autre fois c'était dans la salle d'attente du neuropédiatre pour sa visite annuelle. G. est assis à une table et au bout d'un moment se lève. Il commence à partir, mère lui dit qu'il doit se rasseoir et attendre Mme P. A ce moment là, G. pointe le picto « faisons autre chose » qui est sur la 1<sup>ère</sup> page de son Podd posé sur la table.*

Dans la mesure du possible, il est préférable d'utiliser la même banque de données pour construire l'outil de CAA et d'avoir, bien évidemment, le même pictogramme pour un mot qui serait à plusieurs endroits et sur des pages différentes.

En ce qui concerne les photos, il s'avère, qu'elles sont souvent plus compliquées à lire ; qu'elles peuvent détourner l'attention et de plus elles limitent le vocabulaire puisqu'il est difficile de prendre en photo un concept abstrait.

Pictogrammes en couleur ou en noir et blanc ? Ce choix va dépendre principalement des problèmes de vue éventuels de la personne utilisatrice. Pour certains, il faudra un contraste très important.



En ce qui concerne le choix du vocabulaire, il faut avoir à l'esprit que l'outil n'est pas quelque chose de figé, il évolue au fur et à mesure de l'âge de la personne. Il n'y aura pas le même vocabulaire pour un enfant que pour un adolescent ou un adulte. Certaines familles ont même intégré des « gros mots » ou expressions trash (Dégage, M... Fait c.... C... etc.)



Dans chaque outil, il est important d'avoir un vocabulaire de base et du vocabulaire spécifique, les deux devant être inclus dans la construction initiale de l'outil, ainsi que des phrases et expressions préformées.

Vocabulaire de base : mots utilisés par tous et revenant fréquemment dans les conversations  
Vocabulaire spécifique : mots qui sont particulièrement liés à l'utilisateur de l'outil de CAA et qui permettent de le personnaliser. Cela concerne par exemple, l'entourage de la personne, les lieux la concernant, ses activités, des objets bien précis.

*Témoignage : M. a dans son Podd à la page objet, les pictogrammes cintre et corde, deux objets qui sont très importants pour lui.*

*Témoignage : le symbole Disney est important pour Gu. qui aime beaucoup ces dessins animés. Lors de la construction de son outil de communication, il faudra penser à le mettre.*

*Témoignage de la mère de V. : Dans l'outil de CAA de V. nous avons trouvé nécessaire de mettre tout un vocabulaire autour de sa pratique religieuse car il y est très sensible. Il va régulièrement à la messe. Depuis, il a d'ailleurs fait sa communion et c'est le prêtre qui l'a préparé. Il est allé à un baptême, à un enterrement, à un mariage. Il va dans des lieux où des jeunes se retrouvent pour partager leur foi, leur amitié.*

*Grâce à la mise en place de ce vocabulaire spécifique, nous pouvons régulièrement converser autour de ce sujet, qui fait partie intégrante de sa vie.*

Ce vocabulaire permet aussi de maintenir et de développer les intérêts de la personne utilisatrice, tel le jardinage, la chanson, le bricolage, la cuisine, etc.

Il permet de dire des choses qui ne peuvent pas l'être avec le seul vocabulaire de base.

**N'oublions pas que ces vocabulaires de base et spécifique doivent être suffisamment étoffés, pour que la personne qui l'utilise puisse dire ce qu'elle veut, à tout moment et à qui elle veut.**

Les phrases ou expressions préformées permettent un échange rapide, en évitant de devoir tourner beaucoup de pages ou de pointer beaucoup de pictogrammes.

Voici quelques exemples.

Comment t'appelles- tu

Je m'appelle

Il est l'heure de...

Quelque chose ne va pas

Comment vas-tu.

**Nous trouvons important d'insister sur le fait que si les professionnels décident de ne mettre que quelques pictogrammes et qui plus est, au fur et à mesure, dans l'outil de CAA sous prétexte que la personne utilisatrice n'est peut être pas capable d'en comprendre beaucoup et de s'en servir, alors qu'ils fassent bien attention de choisir les bons. C'est leur monde que nous choisissons.**



## A quel moment introduire un outil de CAA et comment apprendre à l'utiliser ?

Il est important de proposer un outil de CAA dès que l'on soupçonne ou que l'on sait (dans certains syndromes, il est notoire que le langage oral sera quasiment absent), que l'enfant aura des besoins complexes de communication.

Mais il n'est jamais trop tard pour commencer, même avec un adulte qui n'aurait pas eu, enfant et adolescent, un tel outil.

Une citation chinoise anonyme peut nous inspirer.

**Le meilleur moment pour planter un arbre, c'était il y a 20 ans.**

**Le deuxième meilleur moment, c'est maintenant.**

Apprendre une nouvelle langue n'est pas facile pour la plupart des gens. Apprendre à parler CAA ne déroge pas à la règle. De plus, on ne sait pas vraiment par où commencer, ni quand, ni jusqu'où cela va nous amener avec notre enfant.

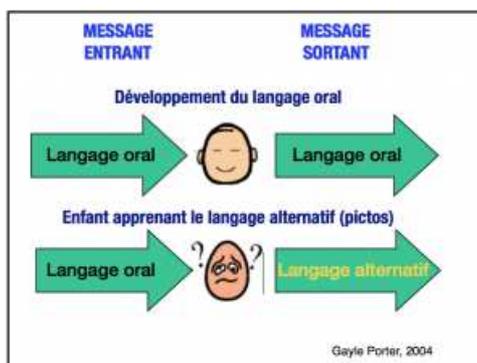
Un enfant neurotypique, bien avant de savoir parler, va comprendre le sens des mots quand ses parents, son entourage proche et élargi, lui parle.

Il est dans un bain de langage et peu à peu, ce bain de langage oral va lui permettre à son tour de produire des sons qui vont se transformer en mots qui prendront sens, du fait de la réaction, du retour, qu'en feront les personnes autour de lui. Ainsi le mamama et papapa, vont devenir maman et papa.

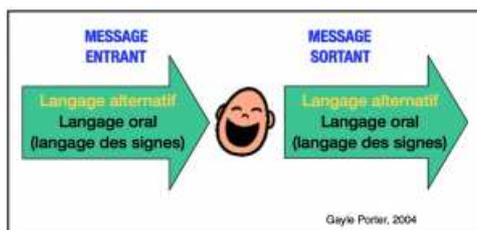
Peu à peu le vocabulaire de l'enfant neurotypique va s'étoffer et va lui permettre de discuter avec les autres et de comprendre le monde qui l'entoure.

Dans le cas d'un enfant aux besoins complexes de communication, la grande difficulté est que le bain de langage qui règne dans sa famille n'est pas celui qui lui permettra de développer sa communication.

Comment pourrait-il apprendre à communiquer en CAA alors que le modèle qu'il entend est basé sur le langage oral ?



Gayle Porter, orthophoniste australienne, préconise un bain de langage adapté en plus de celui du langage oral



## Où doit se trouver l'outil de CAA

L'outil de CAA est la parole de la personne aux besoins complexes de communication, il doit donc être avec son propriétaire à tout moment. Si cela n'est pas possible, il faut au moins qu'il sache où il se trouve pour pouvoir le prendre dès qu'il le veut ou tout au moins qu'il puisse le demander, avec un code prédéfini, pour l'obtenir.

Dans l'absolu, où est la personne, là est son outil de CAA

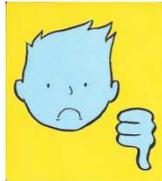
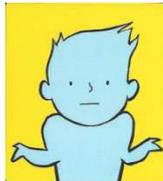
*Témoignage : G. en séance de kiné, allongé sur le banc de travail, tend son bras pour prendre son Podd qui est posé sur une table à proximité. Le kiné le prend, lui donne et demande ce qu'il veut dire. G. tend son Podd à sa mère, sa partenaire de communication, et à la page catégorie, G. montre le picto « personnes », puis « kiné », puis « Ronan » (le prénom du kiné qui le suit depuis qu'il est tout petit et qui a son picto propre). Oralement le kiné lui dit que « oui, il est avec Ronan » et que Ronan c'est lui et il pointe le picto le représentant. G. semble satisfait de cet échange et la séance continue, le Podd reposé sur la table. Quelques minutes avant la fin de la séance, G. réclame de nouveau son Podd qui est lui est donné. Sa mère repart à la page des catégories et demande à G. de quoi il veut parler maintenant. G. pointe le picto « lieux » et une fois sur la page des lieux, il pointe le picto « maison » et se lève. Il signifie à sa manière qu'il a envie que la séance se termine.*

*Témoignage : La mère de V. nous montre que ne pas avoir son outil de CAA peut engendrer de la frustration. Nous sommes, V. et moi, tous les deux en voiture, pour un trajet d'une heure environ, Je n'ai pas pris sa tablette. V. me parle de quelque chose, je lui dis que je ne le comprends pas, et lui demande de répéter, il répète exactement la même chose, je lui dis que je ne comprends toujours pas, il répète encore et encore et comme je ne comprends toujours pas, il commence à s'énerver. Il aurait eu sa tablette à portée de main, j'aurais peut-être pu lui répondre et éviter cette période de frustration.*



Les Talking Mats ou tapis de discussions.

Ils ont été créés en Ecosse en 1998 par Joan Murphy. Ils permettent à la personne aux besoins complexes de communication de donner son avis, d'être écouté, de dire clairement ce qu'elle pense. C'est un outil pour penser. Cet outil permet l'auto-détermination. Ils ont maintenant leur propre base de pictogrammes mais ces tapis peuvent être réalisés avec les pictogrammes que la personne utilise au quotidien.



*Témoignage : Dans un établissement adulte voici ce qui est dit de ces tapis : avec un tapis, on peut donner la parole, bavarder, faire émerger des problèmes, rassembler des informations, discuter en groupe, comparer les points de vue, vérifier les avis, résoudre les problèmes, savoir ce que la personne aime ou n'aime pas, prendre des décisions, permettre des changements, donner un soutien visuel, aider à se souvenir, donner l'occasion de vider son sac.*

*Témoignage : La maman de Gé. nous raconte ce qui suit : Hier, j'ai fait un tapis avec Gé. car j'étais très inquiète: elle ne voulait plus participer à l'atelier de chants makaton de son établissement. J'avais tout de suite dérapé dans des explications psychologisantes vaseuses. En fait, les chansons ont lieu dans une pièce où il fait froid, et où il n'y a pas assez de lumière!!*

Bilan du tapis de discussion sur le thème Chanter à l'arche.

3 tapis : J'aime/ J'aime pas



1<sup>er</sup> tapis : Où et avec qui. Sans hésitation n'aime pas chanter dans la salle du SAJ, aime chanter au foyer et apprécie de chanter avec tout le monde. Aucune réticence pour aucun prénom, ni d'assistant, ni de personne accueillie.



## 2ème tapis : les conditions de la séance de chant

aime



Quand il y a un poste avec la musique  
Quand il y a la chanson sur le téléphone  
Avec les chansons de la tablette  
Avec des pictogrammes  
Quand L. chante seule  
Quand tout le monde chante  
Quand on signe  
Quand on chante fort  
Avec une guitare

n'aime pas



Quand il n'y a pas de tablette  
Quand il n'y a pas de musique  
Ne veut pas de jumbé pour elle  
A froid  
Il n'y a pas assez de lumière  
Quand il n'y a pas les picto

## 3ème tapis. Les chansons qu'on chante



Les aime toutes

*Témoignage : lors de la réalisation d'une salade de fruits, G. a décidé de ce qu'il faudrait mettre dedans ou pas.*



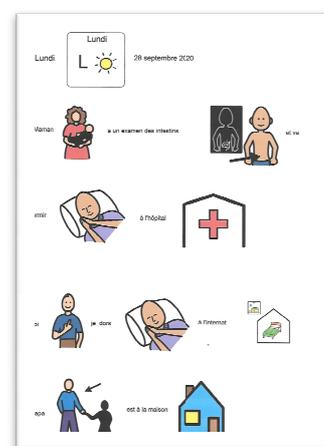
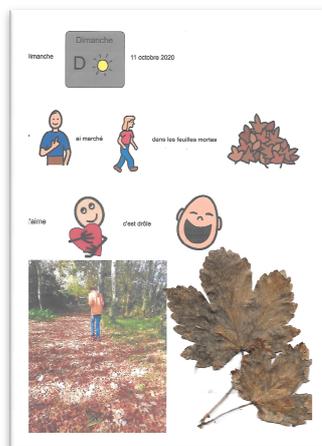
## Les cahiers de vie, quelques exemples.

Les cahiers de vie permettent de laisser une trace de ce qui s'est passé, que ce soit au domicile ou dans la structure où la personne est accueillie. Ils sont importants et doivent être à disposition pour être utilisés, regardés et partagés en famille, entre amis. Ils ne sont pas faits pour être rangés au fond d'un placard.

*Témoignage : voilà ce qu'écrit l'éducatrice de G. dans son cahier de liaison.*

*G. était très bavard ce matin à l'accueil, il était pressé que l'on parle de son WE notamment la page concernant E. (sa sœur).*

*En pictogrammes (avec l'accord de sa sœur) il avait raconté que l'amoureux d'E. était venu à la maison et qu'il avait fait sa connaissance.*



## La formation

Que l'on soit parent ou professionnel, il ne suffit pas d'avoir à disposition un outil de CAA pour savoir parler d'emblée avec.

Il faut apprendre à l'utiliser pour pouvoir modéliser, c'est-à-dire montrer l'exemple.

Il faut donc des formations pour tous les professionnels, organisé au sein des établissements par des formateurs et formatrices spécialistes des outils envisagés.

Il est intéressant que ces formations soient ouvertes aux parents pour que chacun entende le même discours et travaille dans le même sens et ensemble.

Il est également important que ces formations soient aussi organisées dans les établissements pour adultes. En effet, à l'heure actuelle, certains jeunes adultes arrivant dans ces établissements ont déjà un outil de CAA et s'ils ne rencontrent aucun professionnel qui puisse continuer à les accompagner dans ce parcours de la CAA, ils vont être frustrés. Ceci peut amener des troubles du comportement mais aussi l'abandon de la CAA par le jeune puisqu'il n'aura personne en face de lui pour parler le même langage.

*Or pouvoir s'exprimer est un droit pour chaque être humain*

Nos réflexions se sont appuyées sur les écrits de Mathilde Suc Mella <sup>1</sup>, de Line Perrin <sup>2</sup>, de leurs sites respectifs. Merci à elles pour tout le travail qu'elles font sur ce sujet et bien d'autres et de le partager, ainsi que sur la lecture du livre « Communication alternative et améliorée » de BEUKELMAN et MIRANDA traduit par E. PRUDHON et E. VALLIET a été également très i

Nos enfants nous ont montré la voie à suivre. Nous essayons d'être à la hauteur, de ne pas les décevoir, de leur permettre d'avoir une vie digne et de faire partie intégrante de notre société.

Nos enfants, jeunes et adultes ont besoin de nous parents mais aussi de vous professionnels qui les accompagnez. Vous vous devez, aussi, de tout faire pour qu'ils trouvent leur place dans ce monde qu'est le nôtre et qu'ils puissent y participer à leur manière, en disant ce qu'ils ont à dire.

[Ils comptent sur nous tous.](#)

## Pour aller plus loin

**Sites internet** : CAApable <sup>1</sup> [www.caapables.fr](http://www.caapables.fr)

A plusieurs voix <sup>1</sup> [www.aplusieursvoix.com](http://www.aplusieursvoix.com)

Caapratik.com <sup>2</sup>

**Annexes** : Le PODD

Quelques visuels du site CAApable.

## Un outil de CAA robuste : le PODD

Le PODD est un ensemble de classeurs de Communication Alternative inventé il y a une vingtaine d'années par **Gayle PORTER**, orthophoniste, travaillant au Centre d'éducation conductive CPEC de Melbourne en Australie. C'est un moyen de communication assisté de pictogrammes.

Le PODD signifie en français **Tableaux Dynamiques à Organisation Pragmatique**. Sa spécificité réside dans l'*organisation spécifique du vocabulaire* (pragmatique et dynamique) qui doit permettre à la personne d'exprimer « ce qu'elle veut, à qui elle veut, quand elle veut » et accéder ainsi à une communication *autonome*.

Le PODD est un système de langage robuste et « complet », c'est-à-dire qu'il permet d'exprimer toute sorte de messages (poser une question, faire une demande, exprimer son opinion, se plaindre, etc...) grâce à un vocabulaire important, et une organisation stratégique de ce vocabulaire. Le système est évolutif et personnalisé. Il existe ainsi de nombreuses versions de PODD (plusieurs dizaines!), ce qui permet d'être au plus près des besoins de chaque personne. (Source CAAPables)



La formation PODD est dispensée par Mathilde SUC MELLA, formatrice officielle et traductrice en français des PODD.

*Témoignage : G. a un PODD comme outil de communication et cela lui permet de s'exprimer auprès de ses proches. Du fait de sa déficience intellectuelle, l'adulte doit souvent initier la conversation mais grâce à son PODD, G. peut la poursuivre ou bien parler tout à fait d'un autre sujet.*



# 7 bonnes raisons

## DE METTRE EN PLACE UNE COMMUNICATION ALTERNATIVE



*tout de suite !*

### 1 Il n'y a pas d'âge pour commencer !

Il n'est jamais trop tôt, et jamais trop tard pour mettre en place des outils de CAA. Au-delà de la parole, l'important est de communiquer : exprimer ses besoins, envies, dire ce qui ne va pas, donner son avis, ou même protester... et ce, quel que soit la modalité (signes, gestes, pictogrammes, mots...). Rappelez-vous : on parle au bébé dès la naissance, avant même qu'il ne sache parler lui-même. De même, la CAA s'avère utile à l'âge adulte, y compris à la suite d'AVC ou de maladies neurodégénératives.

- Romski, Sevcik (2005). « Augmentative Communication and Early Intervention Myths and Realities » in *Infants & Young Children*, Vol. 18, No. 3, 174-185
- Beukelman, Fager, Ball & Dietz (2007). « AAC for adults with acquired neurological conditions : A review » in *Augmentative and Alternative Communication*, 23:3, 230-242



### 2 La CAA n'empêche pas de parler !

Mettre en place la CAA ne freinera ou n'empêchera pas le développement du langage oral. Au contraire, les études montrent que la CAA stimule la parole et l'oralisation.

- Romski, Sevcik (2005). « Augmentative Communication and Early Intervention Myths and Realities » in *Infants & Young Children*, Vol. 18, No. 3, 174-185
- Millar, Light, Schlosser (2006). « The Impact of AAC Intervention on the Speech Production of Individuals With Developmental Disabilities : A Research Review » in *Journal of Speech, Language, and Hearing Research* Vol. 49, 248-264

### 3 Il n'y a pas besoin d'être « prêt » pour la CAA !

Il n'y a pas de pré-requis à la CAA ! Bien que certaines compétences-clés facilitent la mise en place d'outils de CAA, elles ne sont pas une condition nécessaire, et seront travaillées en parallèle.

- Romski, Sevcik (2005). « Augmentative Communication and Early Intervention Myths and Realities » in *Infants & Young Children*, Vol. 18, No. 3, 174-185



### 4 Il faut parler en CAA pour que les personnes s'expriment en CAA !

De même qu'un enfant apprend à parler grâce au bain de langage environnant, de même il faut créer un bain de langage adapté (utilisant la CAA). C'est ce qu'on appelle la « stimulation du langage assisté », approche basée sur les preuves, qui peut être mise en place grâce à l'utilisation d'outils de communication robustes.

- Sennott Samuel C., Light Janice C., McNaughton David (2016). « AAC Modelling Intervention - Research Review » in *Research and Practice for Persons with Severe Disabilities*, 1-15.



### 5 La communication doit être « accessible » !

Si l'on veut que les personnes en difficulté de communication utilisent les outils de CAA (tableaux, classeurs, synthèse vocale...), il est nécessaire que ces outils soient présents dans l'environnement immédiat. Aménager et enrichir l'environnement rendra la communication accessible : si les mots ne sont pas disponibles, comment peut-on les utiliser ?

- Porter, Gayle (2007), *Pragmatic Organisation Dynamic Display Communication Books. Manual*
- Von Tetzchner, S. & Grove, N. (2003). *Augmentative and alternative communication : Developmental issues.*

### 6 Plus on commence tôt, plus on a de temps pour apprendre !

Utiliser de façon efficace la CAA nécessite des compétences linguistiques, opératoires, sociales, mais aussi stratégiques, et devenir compétent en CAA demande du temps ! Si aux difficultés de communication s'ajoutent d'autres troubles (moteurs, sensoriels, visuels, etc.), on comprend aisément qu'il soit important de commencer le plus tôt possible. La « modélisation » est la première étape à mettre en œuvre.

- Light (1989). « Toward a Definition of Communicative Competence for Individuals Using AAC Systems » in *Augmentative and Alternative Communication* 5 (2), 137-144.
- Porter, Gayle (2007), *Pragmatic Organisation Dynamic Display Communication Books. Manual*

### 7 Toutes les occasions sont bonnes pour communiquer !

Les utilisateurs de CAA ont besoin d'opportunités et d'occasions de communiquer tout au long de la journée, dans différents contextes et avec différents partenaires : ils ont besoin de sujets de discussion authentiques, personnels, appropriés et motivants ! Créons des habitudes : utilisons la CAA partout, tout le temps, même si les personnes ne sont pas encore capables d'utiliser les supports elles-mêmes. La communication n'est pas une activité, ni un travail, c'est la vie !

- Burkhart Linda J., « Key Concepts for Using Augmentative Communication with Children Who Have Complex Communication Needs » [http://www.lburkhart.com/hand\\_AAC\\_OSU\\_6\\_08.pdf](http://www.lburkhart.com/hand_AAC_OSU_6_08.pdf)
- Porter, Gayle (2007), *Pragmatic Organisation Dynamic Display Communication Books. Manual*

CAAPABLES.FR

## Caractéristiques d'un Système **robuste et complet** de communication alternative

- large vocabulaire
  - vocabulaire de base
  - vocabulaire spécifique
  - vocabulaire personnel (reflétant les intérêts de la personne)
- permet de modéliser/exprimer toutes sortes de messages
- contient toutes sortes de mots : noms, verbes, pronoms, prépositions, etc.
- vocabulaire organisé de façon cohérente et stable (avec différents types d'organisation)
- possibilité de morpho-syntaxe (combiner des mots, indicateurs de temps, etc.)
- soutient l'automatisation du geste (place fixe du vocabulaire)
- répond aux besoins de communication actuels et à venir



Un système de communication robuste et complet permet d'accéder à une **communication autonome, riche et variée**, c'est-à-dire d'exprimer **ce que l'on veut, quand on veut, à qui l'on veut** de la façon la plus **intelligible, précise, efficace et socialement valorisée possible**.





Quel équipement donneriez-vous à votre enfant/patient pour parvenir jusqu'au sommet ?



### Système **basique** de communication

- vocabulaire réduit
  - mots spécifiques, liés au quotidien
  - 2-3 mots au démarrage puis augmentation si l'utilisation efficace est démontrée
- permet d'exprimer un nombre réduit de fonctions de la communication, en général centré sur la demande
- majorité de substantifs, quelques rares verbes ou pronoms
- mots « rangés » par catégories sémantiques, ordre souvent aléatoire
- les mots ne sont pas toujours replacés au même endroit sur la page (pour tester la bonne discrimination)
- répond aux besoins actuels



### Système **robuste et complet** de communication

- large vocabulaire
  - vocabulaire de base
  - vocabulaire spécifique
  - vocabulaire personnel (reflétant les intérêts de la personne)
- permet de modéliser/exprimer toutes sortes de messages
- contient toutes sortes de mots : noms, verbes, pronoms, prépositions, etc.
- vocabulaire organisé de façon cohérente et stable (différents types d'organisation)
- possibilité de morpho-syntaxe (combinaison des mots, indicateurs de temps, etc.)
- soutient l'automatisation du geste (place fixe du vocabulaire)
- répond aux besoins actuels et à venir



Pour accéder à une **communication autonome, riche et variée**, les personnes à besoins complexes en matière de communication ont besoin d'**outils de communication robustes**, leur permettant d'exprimer **ce qu'elles veulent, quand elles veulent, à qui elle veulent**, et ce, de façon la plus **intelligible, précise, efficace et socialement valorisée possible**.

# Modéliser en CAA

signifie que l'on parle tout en pointant les mots-clés sous forme de pictogrammes dans l'outil de communication



**POURQUOI ?** Pour stimuler le langage alternatif en servant de modèle



**QUAND ?** Le plus souvent possible, lors d'activités diverses et variées



**OÙ ?** Dans de multiples environnements, par différents partenaires



**AVEC QUI ?**

- Avec l'enfant/adulte
- Avec des tiers en présence de la personne (fratrie, pairs, conjoint, professionnels...)



**COMMENT ?**  
**STRATÉGIES DE MODÉLISATION**

- **parler** à la personne en utilisant l'outil de CAA
  - modéliser toutes sortes de messages (demandes, opinions, plaintes, commentaires, information, etc)
  - modéliser des choses intéressantes et importantes, ou plus terre-à-terre
- **répondre** à la personne et poursuivre l'interaction
- **répéter** ce qu'a dit la personne pour renforcer
- **étendre** le message en répétant et en ajoutant un ou deux mots supplémentaires (le pronom, le verbe...)
- **reformuler** le message autrement
- **réparer** en modélisant le message correctement sans exiger que la personne ne répète

caapables.fr

## T L A

### Tableau de Langage Assisté



ou Tableau d'activité spécifique  
ou Tableau de communication thématique



### Pour qui ?

Les TLA peuvent être utilisés **par tous**, quelque soit l'âge ou les difficultés. Ils permettent aux **débutants** de se lancer, et aux plus **confirmés** de compléter leur palette d'outils de CAA.

Ils peuvent être **personnalisés** en fonction des **besoins individuels**



### Comment l'utiliser ?

Le TLA permet aux accompagnants de « **modéliser** », en situation naturelle, l'utilisation des pictogrammes pour s'exprimer. On **pointe les mots-clés en même temps qu'on les oralise**, sans exiger que l'utilisateur de CAA ne répète.

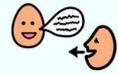
Le TLA peut être un outil de **démarrage** en CAA ou **compléter** l'utilisation d'un outil plus robuste.



### Pourquoi faire ?

Un TLA permet de **communiquer** et **interagir pendant une activité spécifique** en utilisant des pictogrammes. C'est un outil de CAA qui permet de faire du « **bain de langage alternatif** » en parlant la langue que l'on souhaite enseigner.

Ce n'est ni un séquentiel, ni un planning, ni un tableau de choix, ni un tableau de consignes à suivre.



### Quand et où ?

Les TLA sont des outils qui permettent de **rendre la communication accessible dans l'environnement**.

Ils s'inscrivent donc dans une approche « **écologique** » de CAA. Les TLA seront rangés ou affichés **directement sur le lieu** de l'activité, et utilisés à **chaque fois** que l'activité est réalisée.



### Pensez-y !

**Multimodalité** : si un mot n'est pas sur le TLA, on peut le signer, le montrer, renvoyer à l'outil plus robuste, ou juste le dire oralement.

**Stabilité** : d'un TLA à l'autre, veillez à la cohérence des pictogrammes et de leur place.

**Plaisir** : un TLA n'est pas un support de « travail », mais un moyen d'interagir de façon naturelle et authentique.



### C'est quoi ?

**Tableau thématique** se présentant le plus souvent sur **1 page** ou recto-verso, il regroupe un **vocabulaire varié** (interrogatifs, pronoms, verbes, noms, adjectifs...) et permet d'exprimer **divers types de messages** (question, demande, opinion...). Le vocabulaire est **organisé** par regroupement grammatical (code couleur éventuel), de gauche à droite (ordre de la phrase) et de haut en bas (options).



### Comment le construire ?

Les capacités motrices, visuelles, langagières déterminent :

- la **taille** de la grille et le **nombre** de pictogrammes par page
- l'**accès** au vocabulaire : par pointage, balayage, codage...
- les **adaptations** nécessaires : contrastes, pictos scratchés...

Le vocabulaire est **choisi** et **organisé** sur la page, p.ex. :

*gauche - droite : ordre syntaxique de la phrase*

mot.s / interrog. / exclamatifs	pr. / personnels / personnes	verbes / prépositions	substantifs	adjectifs

haut - bas : options



## CAApables.fr

Article complet sur les TLA :

<http://www.caapables.fr/wp-content/uploads/2017/03/Les-TLA-ALD-Article-complet-Mathilde-SUC-MELLA.pdf>

Pack de départ de TLA :

<http://www.caapables.fr/wp-content/uploads/2017/07/Pack-depart-TLA.pdf>

Mathilde SUC-MELLA - Pictos PCS Tobii-Dynavox

# ABC de La CAA Communication Alternative et améliorée

**A** utonomie

« dire ce que je veux, à qui/quand/ comme je veux »



**B** répondre aux besoins particuliers



**C** présumer des compétences et les développer



**D** stimuler le développement du langage



**E** adapter l'environnement = accessibilité !



**F** favoriser une variété de fonctions de la communication



**G** gestes, mots, pictos, signes...  
respecter la multimodalité !



**H** habitudes  
Communiquer partout, tout le temps



**I** favoriser les interactions



**K** J'aime les



**L** lien langage et littérature



**M** modéliser la CAA



**N** rester naturel et authentique



**O** opportunités de communication, fréquentes et motivantes



**P** rôle essentiel des partenaires de communication



**Q** privilégier des outils qualitatifs complets et robustes



**R** réagir, répondre  
donner un feedback !



**S** synthèse vocale et outils papiers !



**T** donner du temps



**U** chaque personne est unique !



**V** vocabulaire riche et organisé



**X** donner une voix



possibilité de désigner avec les yeux, la main, l'index, un pointeur, etc.



**W** barriers de la communication



**Z** respecter la zone proximale de développement.



**CAAables.fr**  
Mathilde SUC-MELLA



